

AU CŒUR DES
AT THE HEART OF



L'ÉDITION SPÉCIALE
THE SPECIAL EDITION

10th International
Abilympics
France 2023



4

Introduction
Introduction

11

EN COULEURS
In color

21

IMMERSION
Immersion

31

INCLUSION
Inclusion

41

APPLAUDIS-
SEMENTS
Applause

45

LES MÉDAILLÉS
The medalists

« Les Abilympics nous démontrent ce que peut et doit être une société inclusive »

Shinobu WAJIMA

Président de l'IAF,
International Abilympics
Federation, Japon
President of International
Abilympics Federation,
Japan

« Je suis reconnaissant à tous les compétiteurs d'avoir fait de cette édition un succès. Chacun d'entre vous a révélé ses compétences et ses talents. Vous avez vraiment incarné l'esprit Abilympics ; cela signifie beaucoup pour nous tous, car l'IAF prouve au monde que chacun d'entre nous peut participer à la société, avec ses connaissances et ses savoir-faire. Les Abilympics nous démontrent ce que peut et doit être une société inclusive, celle dans laquelle on vit ensemble, avec un handicap ou non. Vous pourrez raconter autour de vous la façon dont des personnes du monde entier se sont rassemblées et partagent le même état d'esprit. Abilympics emmènera le monde vers un avenir meilleur. Merci la France, merci à toute la famille Abilympics. »

"I am thankful for all the competitors who made this year's edition a success. Each of you demonstrated your skills and talents. You have really embodied the Abilympics spirit; this means a lot to us, because the IAF proves to the world that all of us can participate in society with our knowledge and savoir-faire. The Abilympics demonstrate what an inclusive society, a society in which we live together, whether or not we have a disability, can be and do. You can see here how individuals from around the world who share the same state of mind have gathered. Abilympics will take the world to a better future. I thank France and the whole Abilympics family."

"The Abilympics demonstrate what an inclusive society is"





Noël ROGER

Président
d'Abilympics France
President
of Abilympics France

« Quelle belle réussite, un cocktail de plaisir, d'échanges, de partages, de talents et de compétences. Une joie partagée par toutes les délégations. On aurait envie de revivre un tel événement plus souvent. »

"What an amazing accomplishment. A cocktail of pleasure, exchanges, sharing, talent, and skills. A joy shared by all the delegations. We would love to reexperience such an event more often."

Témoigner de ses compétences, s'aligner face aux concurrents du monde entier, tout donner et se surpasser pour briller dans cette extraordinaire compétition des métiers pour personnes handicapées.

À Metz, dans le Grand Est, en France, c'est une parenthèse internationale qui s'est ouverte du 23 au 25 mars 2023 pour montrer que l'excellence peut faire corps avec le handicap, pour prouver que des gestes-métiers sans cesse répétés et perfectionnés peuvent permettre de décrocher des étoiles, pour dire que la passion peut se vivre en inclusion, au-delà des frontières.

Cette 10^e édition des Internationaux Abilympics était historique avant même son top départ. La COVID est passée par là, l'invasion de l'Ukraine par la Russie aussi, celle-là même qui initialement devait accueillir l'événement à l'été 2022. Impensable. La Fédération Internationale Abilympics a renouvelé sa confiance à la France qui déjà accueillait les Abilympics à Bordeaux en 2016. Un vote et 8 petits mois plus tard, elle relevait à nouveau le challenge de l'organisation de cet événement multi-dimensionnel, avec à ses côtés une kyrielle de partenaires engagés.

Seeing their skills, going face to face with competitors from around the world, giving it their all and standing out in this extraordinary competition of skills for individuals with disabilities.

In Metz, Grand Est, France, is an international digression held from 23 to 25 March 2023 which aims to show that disability is no obstacle to excellence, proving that constantly practiced skills can help you reach for the stars and exclaim that passion can involve inclusion beyond borders.

This 10th edition of the International Abilympics already made history even before the launching signal. We've been through COVID and the Russian invasion of Ukraine, even though Russia was originally going to host the event in 2022. This was unthinkable. The International Abilympics Federation renewed its confidence in France who already hosted the Abilympics in Bordeaux in 2016. 1 vote and 8 short months later, France again took up the challenge of organizing this multidimensional event with a host of committed partners at its side.





Pas un visage sans un sourire parmi les 1500 membres des 27 délégations qui ont défilé aux couleurs de leur pays, parfois vêtus de leur costume traditionnel, dans des Arènes de Metz enflammées. Après une mémorable et très « rock » cérémonie d'ouverture, place à la compétition.

Au Parc des Expositions de Metz, les drapeaux du monde entier se hissaient pour accueillir et honorer quelque 350 candidats internationaux aux côtés des 350 jeunes du Grand Est engagés dans les 47^e sélections régionales WorldSkills. Unique, la compétition se déroulait pour la première fois dans un même espace avec 15 épreuves-métiers en commun. Compétiteurs handicapés ou non ont œuvré de concert sous le symbole et dans le concret de l'inclusion.

3 jours durant, c'est un monde de savoir-faire qui a bluffé les visiteurs en tout genre, scolaires, lycéens, professionnels, familles, représentants officiels, invités prestigieux ou curieux. Ils ont eu à voir et à croire en l'excellence partagée par tous.

There wasn't a single face without a smile among the 1500 members spread over 27 delegations who, sometimes donning traditional garments, paraded their countries' colors in the torch-adorned Arenes de Metz. After a memorable "rock-inspired" opening ceremony, the competition started.

Flags from around the world were raised in the Parc des Expositions de Metz to welcome 350 international competitors together with 350 young adults from the Grand Est who are part of the 47th WorldSkills regional selections. This unique competition took place for the first time in the same space with 15 shared skills. Whether they had a disability or not, competitors worked together in the name of inclusion.

For 3 days, a world of savoir-faire astounded all types of visitors: elementary students, high school students, professionals, families, official representatives and prestigious or curious spectators. They most surely witnessed and believed in the common excellence.

Avec précision, rigueur et concentration, on taillait, on coupait, on mélangeait, on agençaït, on cousait, on composait, on mixait, on tournait, on codait, on sculptait, on fraisait... dans ces 25 000 m² spécialement agencés. Ici un boulanger, un duo de cuisinier, une fleuriste, là un potier, une webdesigneuse, un photographe ou un soudeur s'affairaient sous l'œil avisé de juges et experts-métiers Meilleurs Ouvriers de France, Compagnons du devoir ou autrement hautement qualifiés.

Un parcours professionnel personnalisé, adapté, inclusif est possible. Les conférences sur l'insertion, l'apprentissage, l'emploi et le récit inspirant et teinté d'humour de Théo Curin, parrain de l'événement en ont témoigné. Elles ont fait salle comble.

Porteurs d'espoir, couronnés de succès, médaillés, les compétiteurs auront, de l'avis général, épaté. Tous ont vécu une aventure extraordinaire pour laquelle ils évoquent un avant et un après, qui les aura indéniablement fait grandir et progresser, professionnellement et humainement.

C'est tout cela que donnent à vivre les compétitions des métiers, les Abilympics en particulier. Comme une ode à l'excellence et à l'inclusion, retour en images et en témoignages sur la magie de cette édition spéciale des 10^e Internationaux Abilympics.

« Abilympics un jour, Abilympics toujours ! »

With precision, rigor and concentration, competitors carved, cut, organized, sewed, composed, mixed, recorded, coded, sculpted, and milled, all in a specially organized 25,000 m² space. A baker, a duo of cooks, a florist here, a potter, a web designer, a photographer, or a welder there, all were busy under the astute eye of judges and experts, the "Meilleurs Ouvriers de France", "Compagnons du devoir", or other highly qualified professionals.

Personalized, adapted, and inclusive careers are possible. Conferences on integration, apprenticeship, employment and the inspiring and humorous story by Théo Curin, the event's ambassador, bore this out. The room was filled to capacity.

Bearer of hope, crowned with success and winners of medals, the competitors caused astonishment. They all had an extraordinary, groundbreaking adventure which most certainly made them grow and progress, both as professionals and as humans.

This is what skills competitions provide, the Abilympics in particular. Here you'll find commentary, images, and stories about the magic of this special edition of the 10th International Abilympics as an ode to excellence and inclusion.

“Abilympics once, Abilympics always!”





« Vous qui m'avez embué les yeux par votre entrain, votre bonheur, vos sourires, c'est un honneur et une émotion toute particulière pour moi qui suis en situation de handicap, de donner le top départ de cette 10^e édition des Abilympics ! Une compétition comme celle-ci est une occasion exceptionnelle de défendre haut et fort l'inclusion professionnelle. Vous allez démontrer au monde entier que le handicap n'est aucunement un frein à la réalisation d'un métier ou de ses rêves. »

"Your spirit, happiness and smiles have brought tears to my eyes. As an individual with a disability, it's a pleasure for me to give the launching signal of this 10th edition of the Abilympics! A competition such as this is an exceptional occasion to defend professional inclusion loud and clear. You will demonstrate to the whole world that disabilities are in no way an obstacle to pursuing a skill or achieving your dreams."

Patrick TOULMET

Délégué interministériel, Ministère du Travail, du Plein Emploi et de l'Insertion
Inter-ministerial representative, Ministry of Labor, Full Employment and Social Inclusion





EN COULEURS

In colors

EN COULEURS

In colors

Abilympics : un monde de savoir-faire !

Abilympics: a world of savoir-faire!



C'est en musique, avec les notes de William Theviot, jeune pianiste autiste, que les festivités ont commencé. Le la était donné. Dans des Arènes de Metz surchauffées, médusées par la grâce de la danse inclusive ou emmenées par l'énergie rock de Skip the Use, la France voyait défiler les couleurs du monde pour la fête des talents et de l'excellence. Une première pour le Sénégal, le Maroc ou l'Italie, pour d'autres, la joie de retrouver la France 7 ans après. Avec toujours cette envie partagée de favoriser l'inclusion, partout dans le monde grâce et à travers le mouvement Abilympics.

The festivities were initiated with the music of William Theviot, a young pianist with autism. An A was given to set the tone. In the Arenas de Metz, France, overexcited and astounded by the elegance of inclusive dance or moved by the rock energy of Skip the Use, saw how the colors of the world were paraded for the festival of talent and excellence. This was the first showing of Senegal, Morocco, and Italy, and others had the joy of returning to France after 7 years. The shared desire to promote inclusion worldwide thanks to and through the Abilympics movement is alive and well.

« Après les Jeux Olympiques et les Paralympiques, il y a les Abilympics qui témoignent de tous les savoir-faire dans le monde entier, même avec un handicap ! Tous les compétiteurs et compétitrices présents montrent leur capacité à faire des choses extraordinaires dans leur domaine. »

"In addition to the Olympic Games and the Paralympic Games, the Abilympics demonstrate worldwide that anyone can have savoir-faire, even if they have a disability! All the competitors demonstrated their ability to accomplish extraordinary feats in their field."

Théo CURIN

Nageur de l'extrême, parrain de l'événement
Event ambassador, an extreme swimmer



REVIVRE LA CÉRÉMONIE D'OUVERTURE
RELIVE THE OPENING CEREMONY

« Aux Abilympics, l'ambiance te porte et ce qui est extraordinaire, c'est qu'il n'y a pas de frontière de handicap, ni de frontière géographique.. »

“At the Abilympics, the ambiance moves you. What's extraordinary is that disabilities have no borders, nor does geography.”

Sophie SIMON

Compétitrice, Cuisine en Duo, France
Contestant, Cooking (Team work), France

« Toute cette hospitalité et cette merveilleuse cohésion de l'humanité, en provenance du monde entier : c'était tellement inspirant ! C'est inoubliable pour toute la délégation indienne ! »

“All the hospitality and wonderful cohesion of humanity from different parts of the world, were highly inspiring to see. For Team India it was a memorable moment.”

Dr. Jitender AGGARWAL

Secrétaire Général, National Abilympic Association of India (NAAI)
General Secretary, NAAI, India



La fête de l'excellence et des compétences

The festival of excellence and skills



Internationaux
Abilympics
10th International
Abilympics



Sélection Régionale
WorldSkills Grand Est
47th WorldSkills Grand Est
Regional Selection



30 000

visiteurs
visitors



4 000
scolaires

(écoles, collèges, lycées)

students

(elementary and high school)

27

délégations
delegations



La France : la plus grande délégation avec
151 membres dont **43** compétiteurs

France: the largest delegation with
151 members including **43** competitors

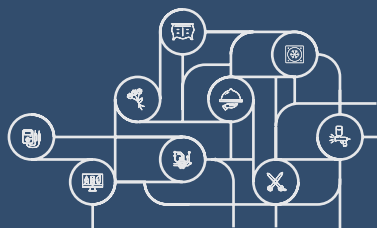


Plus de 1 000 membres de délégations

candidats, juges, officiels, interprètes, accompagnants...

More than 1,000 delegation members

Including contestants, judges, officials, interpreters, caregivers...



8 pôles professionnels
skills clusters



épreuves métiers
dont 44 Abilympics et 15 en
commun Abilympics/WorldSkills
skills trials
including 44 Abilympics
and 15 shared by Abilympics/
WorldSkills



200
juges Abilympics et WorldSkills
Abilympics and WorldSkills judges



300
bénévoles
volunteers



PODIUM PODIUM



1^{er} Corée du Sud
31 médailles
South Korea
31 medal winners



2^e France
29 médailles
France
29 medal winners



3^e Taipei Chinois
20 médailles
Chinese Taipei
20 medal winners



1800
chambres d'hôtel
réservées sur l'ensemble du département de la Moselle
hotel rooms
reserved throughout Moselle department



personnes dédiées au montage :
logisticiens, régisseurs, caristes, électriciens, plombiers...
people for event set-up:
logistics coordinators, managers, forklift operators,
electricians, plumbers...



500
trajets/voyages organisés
organized trips

EN COULEURS In colors



« J'ai vécu presque 24 h/24 h avec la délégation du Népal, avec le privilège de partager un peu de leur culture, mais aussi de mieux comprendre la vie de chacun dans son handicap. Moi qui plus jeune rêvais de gravir quelques sommets de l'Himalaya et même l'Everest... c'était extraordinaire ! »

"I lived with the Nepalese delegation 24/7 and had the privilege to partake in their culture and to better understand how individuals with different disabilities live their lives. For me, who dreamed of climbing mountains in the Himalayas (even Everest) this was extraordinary!"

Magali
Bénévole, Volunteer



« Dans une société où l'on cède parfois à la facilité, à la résignation et même au repli, c'est tout le contraire qui est prouvé ici. C'est l'effort, l'optimisme, la volonté, c'est aussi rassembler les antagonismes : la recherche de l'excellence et de la perfection, mais accessibles à tous. Ce sont ces valeurs qui sont portées au firmament et nous sommes très fiers que ce soit ici, à Metz. »

François GROSDIDIER
Maire de Metz, Mayor of Metz

"In a society where we often resign ourselves to take the simplistic approach and back down, we've shown otherwise here. This represents effort, optimism, and willpower, not to mention bringing people together, seeking excellence and perfection accessible to all. These are the values that we raise on high, and we are very proud that this is happening here in Metz."



EN COULEURS

In colors



« Rencontrer des personnes de France, de Finlande, de Corée du Sud, du Ghana, du Pakistan, d'Inde, de Chine et de bien d'autres pays a été une expérience incroyable qui nous a permis de découvrir leurs cultures et leurs modes de vie. »

“Meeting people from France, Finland, South Korea, Ghana, Pakistan, India, China and many other countries was an incredible experience that allowed us to learn about their cultures and ways of life.”

Santiago MENDIETA

Equateur, Ecuador

« La zone des stands ressemblait à un petit bazar international dans lequel on pouvait échanger des pin's et des souvenirs. »

“The booth area was like a small international bazaar. It was very interesting to trade pins and souvenirs there.”

Chi JUNCHANG

Chine, China






**On se
souviendra...**

We will
remember ...

De la mascotte japonaise, du troc de pin's et des origamis, de la danse inclusive, du « aouh aouh aouh » de l'équipe de France, du rock fou de Skip the Use, des checks de Théo, des chants pakistanais, des drapeaux colorés et personnalisés, de la magie de Joe...

The Japanese mascot, the pine and origami swap, the inclusive dance, the "rah rah rah" of Team France, the Skip the Use rock, Theo's fist bumps, the Pakistani singing, the colored and customized flags, Joe's magic...





IMMERSION

Immersion

L'excellence en démonstration

The excellence in demonstration

Un œil sur le chrono, exécuter sans trembler des gestes déjà mille fois répétés, résister à la pression, maintenir son niveau de concentration, gérer la douleur soudaine, aller au bout de sa réalisation... Sous l'œil avisé de juges et experts renommés, devant des écoliers émerveillés ou ados en quête d'orientation, les compétiteurs ont tout donné et tant donné à voir, au-delà de leur handicap. Ici ou là, on admirait les compétences. Immersion dans un monde de savoir-faire, de talents, de passion.

An eye on the stopwatch, executing movements that have been practiced thousands of times, resisting the pressure, staying concentrated, managing sudden pain, finishing the job... all under the watchful eye of judges and renowned experts and in front of amazed schoolchildren or teens seeking guidance, the competitors gave it their all despite their disabilities. All over the room people were impressed by their skills. We were immersed in a world of savoir-faire, talent, and passion.



« Nous avons ici, dans l'Est de la France, la réputation d'être des travailleurs. Nous aimons le travail bien fait. Le travail bien fait sera démontré par chacun des compétiteurs. Leur victoire, c'est d'être là aujourd'hui ! »

Franck LEROY

Président de la Région Grand Est
President of the Grand Est Region

“Here, in eastern France, we are known for being hard-working. We love a job well done, and every competitor will demonstrate this. They are winners just by being here today!”



«J'ai vraiment été émue par les efforts énormes déployés par des personnes parfois lourdement handicapées pour relever ces défis.»

"I was truly moved to see the enormous effort with which people with sometimes even severe handicaps approach these challenges."

Daniela ARCHIVIO
Italie, Italy



« Les talents dont ont fait preuve les personnes handicapées venues du monde entier étaient incroyables ! »

"The talents shown by people with disabilities who came around the world were incredible!"

Asitha WEWELDENIYA
Sri Lanka, Sri Lanka

IMMERSION

Immersion





IMMERSION

Immersion



« Je ne crois pas que l'on se rende compte de l'effort titanesque déployé pour atteindre ce niveau d'excellence avec un handicap, que l'on dépasse ou que l'on essaye de mettre de côté le temps de réussir ce que l'on a à accomplir. »

"I don't think we appreciate the herculean effort it takes to achieve excellence with a disability that whether we exceed or try to find time to achieve what one needs to accomplish."

Son Altesse Royale la Grande-Duchesse MARIA TERESA de Luxembourg
Her Royal Highness the Grand Duchess Maria Teresa of Luxembourg



« On souhaite que celui qu'on a entraîné pour l'emmener au plus haut profite du moment. Parce que ces instants peuvent être très longs, mais très courts en même temps. Profiter à fond et tout donner pour y arriver ! »

"We want the person we trained to the best of his or her abilities to enjoy the moment because these moments can be very long, but very short at the same time. Enjoy it fully and give it your all!"

Marine BREGEON
Experte-métier, Soudage
Chief-judge, Welding



« Il y a encore des gens qui rêvent,
il y a encore des gens qui ont envie
de travailler la matière... c'est pour
ça que l'on fait ce métier ! »

“There are still people who dream and
who want to work in this profession.
That's why we exercise it!”

Nadine SCHREINER
Juge, Mode et Création
Judge, Dress Making

« Votre aventure n'est pas terminée,
elle ne fait que commencer ! Libérez
tous vos talents ! »

“Your journey is not over; it is just
beginning now! Unleash your
talents to the fullest!”

Soongyu AHN
Corée, Korea



IMMERSION

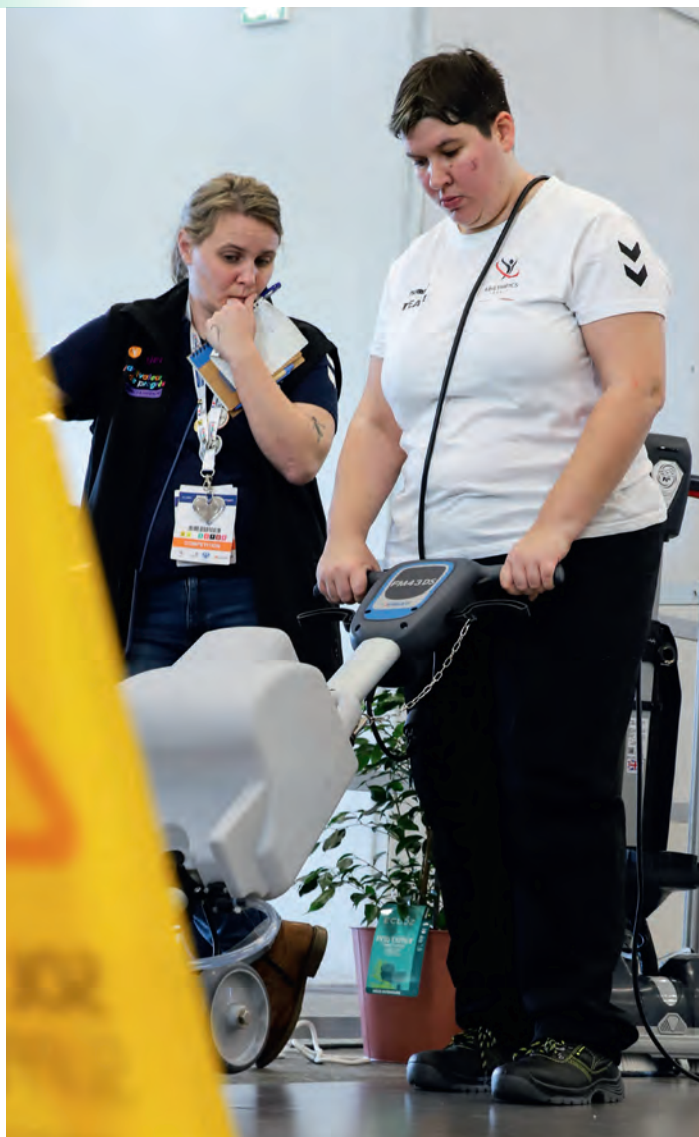
Immersion

« Assemblage, technicité, exécution, astuces, concentration... Les jeunes des WorldSkills Grand Est qui partageaient le même espace ont, comme moi, été bluffés par le niveau de qualité des compétiteurs Abilympics. Avec les juges et candidats, nous avons vécu des moments pleins d'humanité et d'intégrité. »

"Assembly, technicity, execution, tricks, concentration... like me, the WorldSkills Grand Est competitors who shared the same space were amazed by the quality of the Abilympics competitors. Together with the judges and contestants, we have experienced moments filled with humanity and integrity."

Gérard COIFFARD

Expert-métier, Ebénisterie
Chief judge, Cabinet Making



« Les jeunes concurrents trisomiques nous ont surpris par leur sens de l'engagement et du défi. Merci aux Abilympics d'avoir considéré le concept d'inclusion comme un acte acquis, simple et naturel. »

"The young competitors with Down syndrome surprised us by their sense of commitment and challenge. Thank you Abilympics for having considered the concept of inclusion simply and naturally as a given."

Sarah EL OUARDI

Maroc, Morocco





On se souviendra...



We will remember ...

Du défilé des fleuristes, des tatouages éphémères, du basket fauteuil et du fauteuil freestyle (WCMX), des sculptures de fruits et légumes, des capes des couturiers, des photographes en quête d'émotions, de la table des boulangers, des larmes de Delphine, du chien robot au détour des allées...

The parade of florists, temporary tattoos, wheelchair basketball, wheelchair freestyle (WCMX), sculptures of fruits and vegetables, the dressmakers' cape, the photographers who seek to provoke emotions, the bakers' table, Delphine's tears, the robot dog meandering through the alleyways...





INCLUSION

Inclusion

Attention, talents !

Beware of the skills!

Au-delà de la compétition, donner à voir et à croire qu'un avenir professionnel est possible, même avec un handicap, c'est l'un des enjeux majeurs des Abilympics. Pour promouvoir les métiers, valoriser la formation, l'apprentissage, l'inclusion et les parcours fléchés et sécurisés, des espaces métiers, des initiations, des rencontres et conférences étaient proposés. Théo Curin a témoigné, l'Agefiph, Erasmus + et la Région Grand Est ont informé et sensibilisé, Constant et Zoé et tous les partenaires engagés ont mobilisé les énergies et favorisé les synergies. Au milieu d'une actualité sociale chargée, des messages porteurs d'espoir qu'ont tenté de faire résonner médias et réseaux sociaux mobilisés.

Beyond the competition, demonstrating and believing that a professional future is possible, even with a disability, is one of the primary goals of the Abilympics. Meetings and conferences are offered to promote professions and add value to training, learning, and inclusion. Theo Curin witnessed, Agefiph, Erasmus + and the Grand Est Region raised awareness, Constant & Zoe and all the committed partners mobilized energy and promoted synergy. In a tense social situation, messages that bear hope have tried to resonate in the media and mobilize social networks.

« Quoi de mieux que cette compétition pour montrer que les personnes en situation de handicap peuvent exercer tout type de métiers, être en emploi, mais en plus y exceller. Il y a encore du chemin à faire, mais j'espère que nous repartirons dans nos pays respectifs convaincus que c'est tout à fait possible. »

Didier EYSSARTIER

Directeur Général de l'Agefiph, General Manager of Agefiph

« Rien n'est impossible quand les challenges sont acceptés de façon inclusive. Rien de plus motivant que la volonté pour réussir dans la vie ! »

Ram Prasad DHUNGANA

Népal, Nepal

"What better than this competition to show that individuals with disabilities can exercise any type of profession, gain employment and even excel at it. There's still work to be done, but I hope that we will return to our countries convinced that it's quite possible."

"Nothing was impossible if challenges were accepted in an inclusive manner. The willpower is the highest motivation to get success in life!"





Théo Curin, parrain inspiré et inspirant

Théo Curin, an inspired and inspiring ambassador

La conférence de Théo Curin fait salle comble. Il faut dire qu'à 23 ans à peine, ce jeune quadri-amputé a un parcours fascinant. Entre humour et émotion, l'athlète se livre sur sa jeunesse, sa famille, sa méningite... « Un matin, je me lève avec 42°C. J'étais déjà en quête de record », raille-t-il. Il raconte aussi son entrée en centre de rééducation, le poids du regard des autres, l'isolement, sa rencontre avec « celui qui a changé sa vie », le nageur quadri-amputé Philippe Croizon, son parcours sportif et ses défis fous : la traversée du Lac Titicaca (108 km de nage en 10 jours dans une mer déchaînée) ou encore la Santa-Fe Coronda (57 km de nage en 8h52). Mais sa plus grande fierté, c'est « d'être Lorrain », révèle-t-il, sur le ton de l'humour et sous les acclamations d'un public un brin chauvin. Aujourd'hui chroniqueur TV / Radio, acteur, conférencier, égérie de grandes marques, il ne cherche pas à « en mettre plein la vue », simplement à inspirer. « Je ne suis pas un surhomme, encore moins un héros, je suis comme tout le monde », assure-t-il, exhortant à « s'accorder le droit de rêver... grand ». Et, comme s'il n'avait pas suffisamment de cordes à son arc, le jeune homme a testé quatre épreuves en compétition aux Abilympics : art floral, l'informatique, la photographie et la pâtisserie !

Theo Curin's conference was packed to capacity. At only 23 years of age, this young quadriplegic has had a fascinating career. Using humor and emotion, the athlete spoke about his youth, family, and meningitis. "One morning, I woke up with a 42°C fever. I was already aiming for a record, teased Theo. He also talked about when he started going to a physical therapy center, how other people looked at him, the isolation, meeting "the person who changed his life", the quadriplegic swimmer Philippe Croizon, his athletic career and his crazy challenges: swimming across Lake Titicaca (108 km in 10 days on choppy seas) or the Santa-Fe Coronda (57 km in 8 hours and 52 minutes). However, his greatest pride is "being from Lorraine" explained Theo with good sense and humor, to the applause of a somewhat chauvinistic crowd. Today, he is a TV/Radio columnist, actor, speaker, and the face of major brands. He doesn't aim to "dazzle" but rather inspire. "I'm not a superman, much less a hero; I'm like everybody else" assured Theo, urging us to "give ourselves the right to dream big." What's more, as if he didn't have enough tricks up his sleeve, he tried out four Abilympic events: floral arrangement, IT, photography and patisserie!

Extrait de « Abilympics 2023 : les travailleurs handicapés ont du talent ! »
Cassandra ROGERET, Handicap.fr, avril 2023

An extract from "Abilympics 2023: disabled workers are skilled!"
Cassandra ROGERET, Handicap.fr, April 2023

INCLUSION

Inclusion



« Tous ces compétiteurs sont de vrais ambassadeurs de la filière métiers, de l'habileté, de l'apprentissage. Nous avons passé le cap de 10 000 apprentis en situation de handicap cette année, soit une hausse de 21 % pour ces publics quand l'apprentissage augmente de 14 % pour tous. Mais c'est insuffisant car aujourd'hui, seuls 1,2 % des apprentis du pays sont en situation de handicap. Nous devons valoriser les métiers qui peuvent être inclusifs. »

"All these competitors are veritable ambassadors of their skills and training. We've reached 10,000 apprentices with disabilities this year, which represents an increase of 21% vs. an increase of 14% for the general public. However, this is insufficient, because today, only 1.2% of apprentices in the country have a disability. We need to add value to highlight professions that can be inclusive."

Carole GRANDJEAN

Ministre déléguée chargée de l'Enseignement et de la Formation professionnels
French Minister for Vocational Education and Training



« Les entreprises ont compris qu'elles trouvent aussi de l'excellence dans les rangs des personnes en situation de handicap. Nous devons aussi, de notre côté, rendre les choses plus faciles en continuant auprès d'elles le travail de pédagogie et d'incitation. »

"Companies have understood that they can also find excellence among those with disabilities. We must also make things easier by continuing to work with them on their education and encouraging them."

Geneviève DARRIEUSSECQ

Ministre déléguée chargée des Personnes handicapées
French Minister for Persons with Disabilities

INCLUSION

Inclusion



« Les Abilympics sont importants pour les jeunes. Ils leur donnent de la confiance pour construire leur avenir. »

“The Abilympics are important for young people. It gives them confidence in building their future.”

Hannu PAHAJOKI

Coach, Jardinier-Paysagiste, Finlande
Coach, Landscape-gardener, Finland



« Cette compétition internationale est l'occasion idéale pour réaliser ses rêves. En accompagnant les compétiteurs dans leurs compétences, on les encourage à saisir des opportunités professionnelles et on favorise l'inclusion des personnes handicapées dans le monde du travail. »

“This international competition is a golden opportunity to make our dreams come true. Guiding competitors through their skills, we encourage them to seize a professional opportunity and we foster the inclusion of disabled persons in the working world.”

Khatijah SULAIMAN

Malaisie, Malaysia

« C'est une expérience qui m'a beaucoup appris. J'ai reçu des messages de mamans qui ont des ados en situation de handicap. Ça leur a donné un message d'espoir. Comme quoi, quand on a une passion, tout est possible en adaptant les choses. »

“It's an experience that taught me a lot. I received messages from mothers with teens with disabilities which goes to show that when you have a passion, anything's possible with certain adaptation.”

Sylvaine AGATOR

Compétitrice, Art floral
Contestant, Floral arrangement

INCLUSION

Inclusion



Abilympics dans les médias

Abilympics press coverage



MÉDIAS
PRESS

300

retombées médias
media impact

266

millions d'audience
million people audience



200

reportages/interviews
reports/interviews

5h



d'antenne (TV et radio)
on the air (TV & radio)



2

reportages TV en Chine
TV reports in China

>900

millions d'audience
million people audience



WEB
TV

29 000

clics vers le site web de l'événement
clicks to the event website

+ 8,6 M

d'impressions sur les réseaux sociaux
impressions on social networks



27 000

abonnés à la page Facebook
followers on Facebook

43



interviews vidéo / candidat
video interviews / contestant

242 000

vues sur France TV
views on France TV



AFFICHAGE
PRINT

+ 830

réseaux de mobilier urbain déployés
dans la toute la région
urban furniture network displayed
in all the region

+ 14

villes du territoire
(près de 30 M impressions de vues)
cities of the territory
(almost 30 M view impressions)

+ 70

affiches sur les flancs du METTIS
posters on METTIS side panels



+15 000

documents d'information
(guides visiteurs, diplômes,
chemises, cartons...)
informative documents



(visitor guides, diplomas, folders, cardboards...)





APPLAUDISSEMENTS

Applause



APPLAUDISSEMENTS

Applause



L'équipe d'Abilympics France (de gauche à droite) - Abilympics France staff (from left to right)
Rémi GERMAIN, Clélia HESSEL, Maïté SILVEIRA, Sylvie ESLAN, Bernard MASSONNEAU, Benoît ROGER, Noël ROGER

« Bien que les 10^e Internationaux Abilympics n'aient pas eu lieu à Moscou en raison de la guerre, nous avons la chance que la France les organise avec un programme extrêmement réussi, de l'affluence, un public varié... Je voudrais remercier Abilympics France pour l'organisation consécutive de ces 9^e et 10^e éditions. »

"Though the 10th IA did not take place in Moscow due to war, we are lucky France had taken the opportunity to organize it alternatively and made the entire program extremely successful, mass attended, diversified and so on. I would like to thank Abilympics France for organizing both 9th and 10th consecutively."

Md Mohoram ALI

Bangladesh, Bangladesh

« Merci pour tous ces souvenirs incroyables, les rires, les nouvelles amitiés. C'est un euphémisme de dire que mon cœur déborde de gratitude et d'amour. »

"Thanks for all the incredible memories, laughs, and new friendships. To say my heart is full and bursting with gratitude and love is an understatement."

Hadia BEDOUI

Compétitrice, Installation électrique, Canada
Competitor Electrical Installation, Canada



REVIVRE LA CÉRÉMONIE DE CLÔTURE
RELIVE THE CLOSING CEREMONY

« J'étais surprise de constater à quel point tout était accessible en France. J'en ai oublié mon handicap, en faisant tout moi-même. J'aimerais remercier tout particulièrement les organisateurs d'avoir déployé tant d'efforts énormes pour organiser cette merveilleuse compétition mondiale. Je suis convaincue que les filles, avec un minimum d'efforts, peuvent avancer dans la vie grâce à leurs talents. De retour dans mon pays au Pakistan, je suis déterminée à créer des opportunités similaires pour permettre aux femmes handicapées de vivre de façon satisfaisante, tout en faisant reconnaître leurs droits en matière de handicap. »

“I was extremely astonished to see that everything in France was fully accessible. Even though I forgot my disability as I was doing all my chores myself. I would like to make a special thanks to the management of this event and I highly appreciate their tremendous effort in organizing such a wonderful global competition. I strongly felt that if the girls make very little effort, they can lead in their lives by having latent talents. After returning to Pakistan, I am adamant to create similar opportunities for women with disabilities in Pakistan enabling them to lead a satisfactory life with recognition of their disability rights.”

Shaheena ALI

Compétitrice, Broderie, Pakistan
Contestant, Embroidery, Pakistan

« La dimension internationale, le secteur du handicap et les espaces métiers font de cet événement une expérience unique. Bravo et merci pour l'organisation, l'accueil, l'ambiance, c'était génial ! »

“The international dimension, the individuals with disabilities and the professional space make this event a unique experience. Congratulations and thank you for the organization, welcome and ambiance. It's amazing!”

Maud

Bénévole, volunteer







LES MÉDAILLÉS

The medalists

LES MÉDAILLÉS

The medalists

Tableau des médaillés

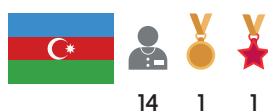
Medal table



Australie Australia



Azerbaïdjan Azerbaijan



Bangladesh Bangladesh



Canada Canada



Chine China



PODIUM PODIUM

Corée du Sud

31 médailles

South Korea

31 medal winners



France

29 médailles

France

29 medal winners

Taipei Chinois

20 médailles

Chinese Taipei

20 medal winners

Corée Korea



Equateur Ecuador



Finlande Finland



France France



Ghana Ghana



Inde India



Italie Italia



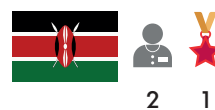
Japon Japan



Kazakhstan Kazakhstan



Kenya Kenya



Macao Macao



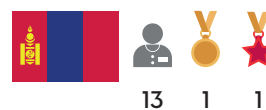
Malaisie Malaysia



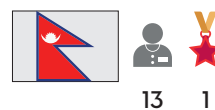
Maroc Morocco



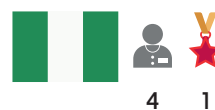
Mongolie Mongolia



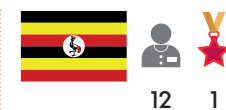
Népal Nepal



Nigeria Nigeria



Ouganda Uganda



Pakistan Pakistan



Rwanda Rwanda



Sénégal Senegal



Sri Lanka Sri Lanka



Taipei Chinois Chinese Taipei





Or, Argent, Bronze : les médaillés

Gold, Silver, Bronze: the medalists

ALIMENTATION FOOD

BOULANGERIE Bakery: Brice VIZLER (France) Geontae KIM (Korea) Sih-fong HUNG (Chinese Taipei) • **CUISINE (INDIVIDUEL)** Cooking (Individual work): Fang-huei SHEN (Chinese Taipei) Shu-wei LIANG (Chinese Taipei) Jaeuk NO (Korea) • **CUISINE (EN DUO)** Cooking (Team work): Mikael DALLEAU Morgane LADEUILLE (France) Sophie SIMON Marie BEVACQUA (France) Andrew THORNE Liam CRANE (Canada) • **DÉCORATION DE GÂTEAUX** Cake Decorating: Eunseo OH (Korea) Miia HARPO (Finland) Wan Muhamad Hafizunif BIN WAN ROSLAN (Malaysia) • **PÂTISSERIE-CONFISERIE** Patisserie-confectionery: Changsung CHOI (Korea) Mohd. Kashif AKBAR (India) Delphine POULET (France) • **SCULPTURE FRUITS ET LÉGUMES** Fruits & Vegetables Carving: Yunhai ZHENG (China) Sumin HONG (Korea) Julien LAMIT (France) • **SERVICE EN SALLE** Restaurant Service: Andrew LACROIX (France) Corinne PIERRE-LOUIS (France) Mohammad Hanif Naufal BIN MOHD MAZNI (Malaysia)

ARTISANAT CRAFT

BRODERIE Embroidery: Yunxiu BU (China) Priyanka DABADE (India) Selenge KHASHZANDAN (Mongolia) • **POTERIE** Pottery: Yuan-sheng TSAI (Chinese Taipei) Weixiong QUAN (China) Jaewon JUNG (Korea) • **SCULPTURE SUR BOIS** Wood Carving: Sun Gu KIM (Korea) Cheng-hsuan LEE (Chinese Taipei) Xiangdong WU (China) • **TRAVAIL AU CROCHET** Crochet Work: Chunfang HU (China) Hongying SHA (China) Leyla RASULOVA (Azerbaijan) • **VANNERIE** Basket Making: Yuan-chih KAN (Chinese Taipei) Hyun Shim PARK (Korea)

AUTOMOBILE & ENGINS AUTOMOBILE & ENGINES

ASSEMBLAGE CYCLE Bicycle Assembly: Laurent FLECKSTEINER (France) Saâd LAZOUACHE (France) Jeongyeon CHO (Korea)

BTP CONSTRUCTION

CARRELAGE Tiling: Fabien ISSARTEL (France) • **EBÉNISTERIE (AVANCÉ)** Cabinet Making (Advanced): Jeongmin CHA (Korea) Shih-hsuan LIN (Chinese Taipei) Toshiki ITO (Japan) • **EBÉNISTERIE (BASIQUE)** Cabinet Making (Basic): Yi-kuan TSAI (Chinese Taipei) Naoki FUKAMI (Japan) Guiquan PENG (China) • **INSTALLATION ELECTRIQUE** Electrical installation: Hyungon RYU (Korea) Christopher MCENCROE (Australia) Hadia BEDOUI (Canada) • **PEINTURE ET DÉCORATION** Painting and decorating: Grégory VANHOOLANT (France) Hakim KARAR (France) Lal MUHAMMAD (Pakistan)

COMMUNICATION & NUMÉRIQUE COMMUNICATION & DIGITAL

ADMINISTRATION DES SYSTÈMES ET DES RÉSEAUX INFORMATIQUES Administration and Management of Network Systems: Young Je KANG (Korea) Ding CHEN (China) Loic SANROMA (France) • **ASSEMBLAGE ÉLECTRONIQUE** Electronic Assembly: Cheng-hua WU (Chinese Taipei) Rei OGURA (Japan) Shin Seok KIM (Korea) • **ASSEMBLAGE D'ORDINATEUR** Computer Assembly: Jeachong KO (Korea) Tzu-jui HUANG (Chinese Taipei) Fabien MANA (France) • **CONCEPTION D'AFFICHES** Poster

Design: Sungah GO (Korea) Che-ying LIN (Chinese Taipei) Vanessa BILLET (France) • **CRÉATION DE PAGES WEB** Creating Web Pages: Dong Gyu JEON (Korea) Tianning SONG (China) Maël BELVAL (France) • **ÉDITION** Publishing: Heedong KIM (Korea) Hsin-chen CHIEN (Chinese Taipei) Joshim Ahmmed DIGANTA (Bangladesh) • **GESTION ET TRAITEMENT DES DONNÉES** Data Processing: Jiseon YUN (Korea) Dong CHEN (China) Yi-ying WU (Chinese Taipei) • **ILLUSTRATION** Character Design-Illustration: Saga NAUMANEN (Finland) Charlotte COSTE (France) Youngjin PARK (Korea) • **PHOTOGRAPHIE REPORTAGE** Photography-Outdoor: Hyun Kug SHIN (Korea) Milla TIIRA (Finland) Mohith MAJETTY (India) • **PHOTOGRAPHIE STUDIO** Photography-Studio: Jin-fu HUANG (Chinese Taipei) Jiansheng ZHENG (China) Kee Won UM (Korea) • **PROGRAMMATION INFORMATIQUE** Computer Programming: Seungwoo HAM (Korea) Wun-jhih LEE (Chinese Taipei) Ning WANG (China) • **TRAITEMENT DE TEXTE** Word Processing: Liangjie CHEN (China), Ji Ug KIM (Korea) Shogo SATO (Japan) Qionghua HE (China)

INDUSTRIE INDUSTRY

CAO – INGÉNIERIE MÉCANIQUE Engineering Design (CAD): Cheng-chin CHANG (Chinese Taipei) Sébastien PRIEURET (France) Suyong LEE (Korea) • **SOUDAGE** Welding: Kyouryun LEE (Korea) Jaime CAETANO (France) Alishia MACRAE (Canada)

SERVICES SERVICES

ART FLORAL Floral Arrangement: Sylvaine AGATOR (France) Célia PIGNOUX (France) Joohyun LEE (Korea) • **BIJOUTERIE-JOAILLERIE** Jewelry: Sungmo PARK (Korea) Huan-ko HUANG (Chinese Taipei) Avinash KS (India) • **COIFFURE** Hairdressing: Xiaozhen WANG (China) Juliette AMINOT (France) Zhichao PAN (China) • **MANUCURE** Manicurist: Jihye KIM (Korea) Kayo YAMASHITA (Japan) Mimu ARAYAMA (Japan) • **MASSAGE** Massage: Jun WANG (China) Jonne SALO (Finland) Jingfu WANG (China) • **MÉTIER DE LA PROPRETÉ** Cleaning Services: Catheline HUGON (France) Jean-Claude DUEE (France) Hayato HONDA (Japan) • **MODE ET CRÉATION (AVANCÉ)** Dress Making (Advanced): Cloé LEMARECHAL (France) Geumsug PARK (Korea) Yong MAN (China) • **MODE ET CRÉATION (BASIQUE)** Dress Making (Basic): Ching-hui TSAI CHEN (Chinese Taipei) Kaixuan HUANG (China) Clémence CRACCO (France) • **PEINTURE ET RECYCLAGE CRÉATIF** Painting and Waste Reuse: Chetan PASHILKAR (India) Nur Amiratul Farahin BINTI AB RAHMAN (Malaysia) Ching-lin LIU (Chinese Taipei) • **TAILLEUR** Tailoring: Insook KONG (Korea) Jin-yu LIN (Chinese Taipei) Md. Shamim ALAM (India) • **TECHNICIEN DENTAIRE** Dental Technician: Naoki NAKAGAWA (Japan) Maude DEMESMAY (France) Kwangmin SEO (Korea)

VÉGÉTAL PLANTS

JARDINIER-PAYSAGISTE Landscape-gardener: Dimitri JOST (France) Tom MOILANEN (Finland) Yannick NONORGUE (France)

LES MÉDAILLÉS

The medalists

Médailles d'excellence

Excellence medals

Les compétiteurs ayant obtenu la meilleure note de leur délégation.

The contestants with the best rate of their delegation.

Australie
Azerbaïdjan
Bangladesh
Canada
Chine
Corée
Equateur
Finlande
France
Ghana
Inde
Italie
Japon
Kazakhstan
Kenya
Macao
Malaisie

Maroc
Mongolie
Népal
Nigeria
Ouganda

Pakistan
Rwanda
Sénégal
Sri Lanka
Taipei Chinois

Australia
Azerbaijan
Bangladesh
Canada
China
Korea
Ecuador
Finland
France
Ghana
India
Italy
Japan
Kazakhstan
Kenya
Macau
Malaysia
Ex-aequo
Morocco
Mongolia
Nepal
Nigeria
Uganda
Duo
Pakistan
Rwanda
Senegal
Sri Lanka
Chinese Taipei

Christopher MCENCROE
Rufat BABAYEV
Tusabber MUNTAHA
Hadia BEDOUI
Liangjie CHEN
Jiseon YUN
Leo BENALCÁZAR
Saga NAUMANEN
Brice VIZLER
George Yaw KYEI
Priyanka DABADE
Giacomo CANNUCCIARI
Shogo SATO
Albina ALBEKOVA
Peter Bodo ONG'ARO
Chu Tim HO
Anis Humairah BINTI RIDUWAN
Mohammad Hanif Naufal BINMOHD MAZNI
Salihi AYOUB
Selenge KHASHZANDAN
Lalit PAIJA PUN
Ore-ofe Dorcas OGUNMOLA
Yawe RENAH
Jnamuwaya UDITH KAYEMBA
Shakeel KHAN
Pierre NYANKIKO
Bakary DIAKITE
Liyana Gamage ISURU SAMINDA
Yuan-sheng TSAI

Installation Electrique
Assemblage d'ordinateur
Traitement de texte
Installation Electrique
Traitement de texte
Gestion et traitement des données
Service en salle
Illustration
Boulangerie
Métiers de la propreté
Broderie
Service en salle
Traitement de texte
Mode et Création (de base)
Création de pages Web
Traitement de texte
Broderie
Service en salle
Service en salle
Broderie
Service en salle
Traitement de texte
Cuisine (en duo)
Cuisine (en duo)
Traitement de texte
Massage
Conception d'affiches
Conception d'affiches
Poterie

Electrical installation
Computer Assembly
Word Processing
Electrical installation
Word Processing
Data Processing
Restaurant Service
Character Design-Illustration
Bakery
Cleaning Services
Embroidery
Restaurant Service
Word Processing
Dress Making (Basic)
Creating Web Pages
Word Processing
Embroidery
Restaurant Service
Restaurant Service
Embroidery
Restaurant Service
Word Processing
Cooking (Team work)
Cooking (Team work)
Word Processing
Massage
Poster Design
Poster Design
Pottery

« N'oubliez jamais. On a fait de ce colocataire compliqué - notre handicap - une force et on a continué à avancer malgré les vents contraires. C'est cela dont on doit être fier. La médaille, c'est bien mais notre courage et notre persévérance, c'est mieux. »

“Never forget. We turned this strange bedfellow - our disability - into a strength, and we kept advancing despite the headwinds. That is what we should be proud of. The medal is great, but our courage and perseverance are better.”

Loïc SANROMA

Compétiteur, Administration des systèmes et des réseaux informatiques
Contestant, Administration of Network Systems, France



« Le talent est sans limite. Telle est la leçon que je retire de ces sélections régionales Grand Est unies aux 10^e internationaux Abilympics. J'y ai réalisé une nouvelle fois que faire société ensemble permet à chacune et chacun, sans distinction, de repousser son curseur des possibles. Oser notre extra-ordinaire est certes terriblement audacieux mais rempli de tant de promesses individuelles et collectives. »

“Talent is limitless. That is the lesson that I'll take home from these Grand Est regional Selections together with the 10th International Abilympics. There I again realized that building a society together lets everyone push the limits on what is possible. Daring to be extraordinary is incredibly audacious and a promise for individuals and groups.”

Florence POIVEY

Présidente de WorldSkills France
President of WorldSkills France

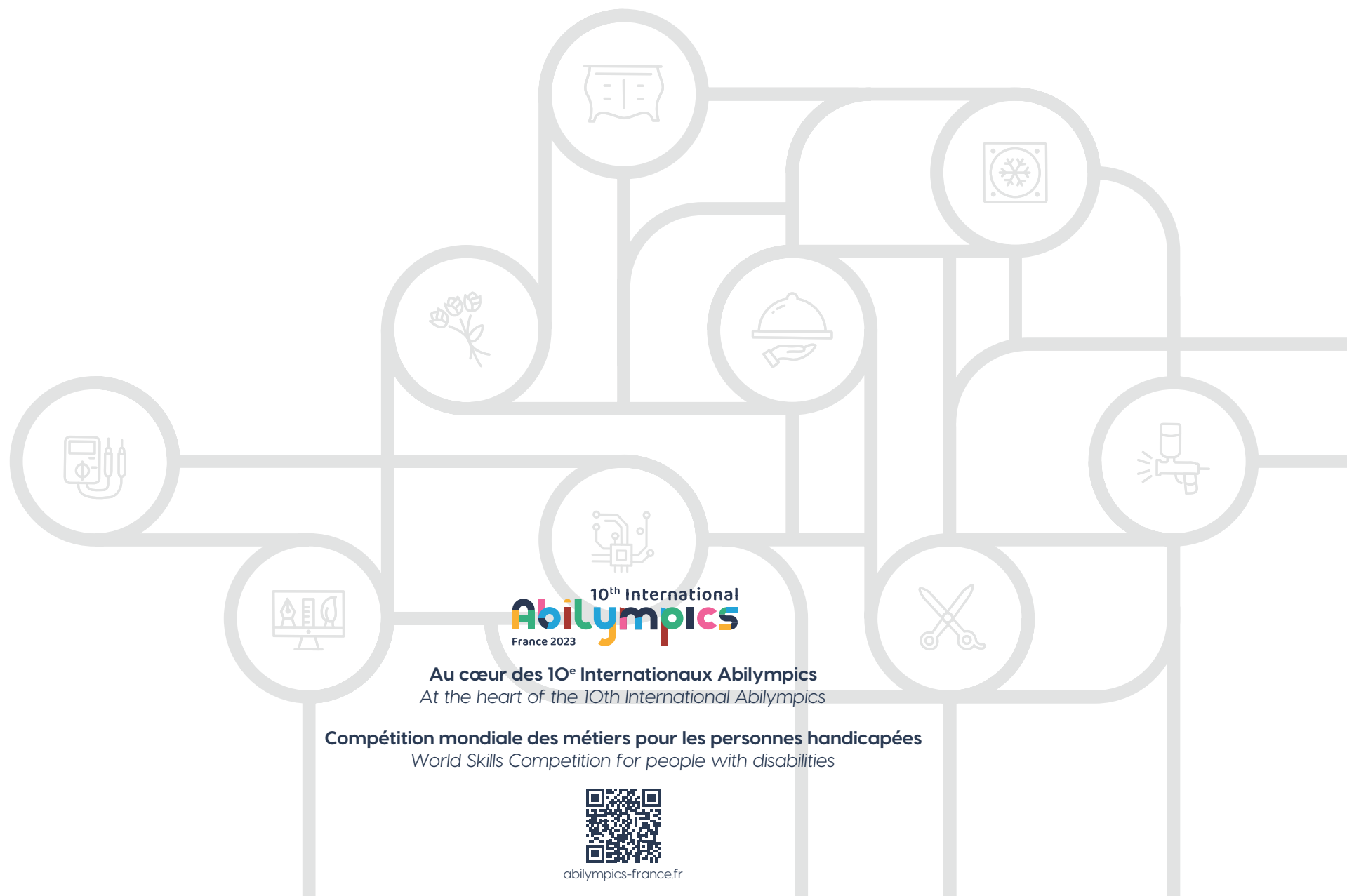
Abilympics France remercie l'ensemble des partenaires institutionnels, médias, professionnels, métiers, qui à travers leur implication et leur engagement ont contribué à faire de la 10^e édition des Internationaux Abilympics un succès.

Abilympics France would like to thank all of its institutional partners, media, professionals and professions, who, through their commitment and their involvement, made the 10th International Abilympics a great success.



Conception, textes Design, textes: IDPeretto Communication – Réalisation, Maquette Production, Mock-up: SEPPA
Traduction Translation: 9hO5 International (Patrick M. Berryer / Benjamin Aguilar-Laguierce) – Crédits photos Photo credits: Puls Agency, Farouk FD Prod, DR

10th International
Abilympics
France 2023



10th International
Abilympics
France 2023

Au cœur des 10^e Internationaux Abilympics
At the heart of the 10th International Abilympics

Compétition mondiale des métiers pour les personnes handicapées
World Skills Competition for people with disabilities



abilympics-france.fr